

*На правах рукописи*



МУКОСЕЕВА Яна Юрьевна

**ТЕРМИНОЛОГИЯ  
МЕТАЛЛУРГИЧЕСКОГО ПРОИЗВОДСТВА  
XVIII ВЕКА**

**(на материале путевых записок П.С. Палласа, И.И. Лепехина,  
И.П. Фалька и руководства по металлургии В. де Геннина)**

Специальность 10.02.19 – теория языка

**АВТОРЕФЕРАТ**  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Пермь 2022

Работа выполнена на кафедре лингводидактики ФГАОУ ВО «Пермский государственный национальный исследовательский университет»

Научный руководитель: **Мишланова Светлана Леонидовна**,  
доктор филологических наук, профессор,  
заведующий кафедрой лингводидактики  
ФГАОУ ВО «Пермский государственный  
национальный исследовательский  
университет»

Официальные оппоненты: **Голованова Елена Иосифовна**,  
доктор филологических наук, профессор,  
профессор кафедры теоретического и  
прикладного языкознания ФГБОУ ВО  
«Челябинский государственный университет»  
**Буженинов Александр Эдуарович**,  
кандидат филологических наук, доцент,  
доцент кафедры иностранных языков и  
межкультурных коммуникаций ФГБОУ ВО  
«Уральский государственный университет  
путей сообщений»

Ведущая организация: БУ ВО «Сургутский государственный педагогический университет»

Защита диссертации состоится «29» сентября 2022 г. в \_\_: \_\_ на заседании диссертационного совета Д 212.189.11 в ФГАОУ ВО «Пермский государственный национальный исследовательский университет» по адресу: 614068, г. Пермь, ул. Букирева, д. 15, зал заседаний Ученого совета.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке ФГАОУ ВО «Пермский государственный национальный исследовательский университет» по адресу: 6140068, г. Пермь, ул. Букирева, д. 15. Электронная версия текста диссертации доступна на сайте ФГАОУ ВО «Пермский государственный национальный исследовательский университет»: <http://www.psu.ru>.

Электронная версия автореферата размещена на официальном сайте ВАК при Министерстве науки и высшего образования РФ: <http://vak.ed.gov.ru/vak> и на сайте ФГАОУ ВО «Пермский государственный национальный исследовательский университет»: <http://www.psu.ru>.

Автореферат разослан «\_\_» \_\_\_\_\_ 2022 г.

Ученый секретарь диссертационного совета,  
доктор филологических наук, профессор



С.В. Шустова

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

В диссертационном исследовании рассматриваются особенности формирования терминологии металлургического производства.

**Актуальность** исследования обуславливается изучением терминологии металлургического производства XVIII в. с учетом лингвистических и экстралингвистических факторов, на основе письменных исторических документов.

**Теоретическая база исследования** представлена работами по терминоведению (Л.М. Алексеева, С.Л. Мишланова, Г.О. Винокур, Б.Н. Головин, Р.Ю. Кобрин, Е.И. Голованова, С.В. Гринев-Гриневиц, В.П. Даниленко, В.М. Лейчик, В.Н. Прохорова, В.А. Татаринев); проблемы терминологии (Б.Н. Головин, Р.Ю. Кобрин, Е.И. Голованова, С.В. Гринев-Гриневиц, В.П. Даниленко, Л.А. Капанадзе, В.М. Лейчик, В.Н. Прохорова, Н.В. Сербиновская, Э.А. Сорокина, А.В. Суперанская, В.А. Татаринев, С.Д. Шелов); вопросы исторического терминоведения обсуждаются в трудах (К.Я. Авербух, О.В. Борхвальд, А.С. Герд, Е.И. Голованова, С.В. Гринев-Гриневиц, С.Г. Казарина, Л.Л. Кутина, В.М. Лейчик, В.Н. Прохорова, Л.П. Рупосова, Г.П. Снетова, Ф.П. Сороколетов, Г.Н. Старикова, Н.И. Толстой, О.Н. Трубачев, Л.А. Шкатова), структурные и синтаксические особенности терминологии рассматриваются (А.З. Абдурахманова, Л.В. Виноградова, К.А. Дегтяренко, Т.А. Кудинова, Е.И. Голованова, С.В. Гринев-Гриневиц, С.Г. Казарина, В.М. Лейчик, О.И. Москальская, Н.Ю. Шведова); морфемные и словообразовательные характеристики исследуются (В.П. Даниленко, Е.А. Земская, М.Д. Степанова, А.Н. Тихонов).

**Объект** исследования – терминология металлургического производства XVIII в, представленная в письменных исторических документах.

**Предмет** исследования – структурно-семантические характеристики металлургической терминологии XVIII в.

**Цель исследования** – изучить структурные (формальные, синтаксические, морфемные, словообразовательные) и семантические характеристики формирования терминологии металлургического производства в терминопорождающих и терминопользующих текстах XVIII в.

Цель определила задачи исследования:

1) сформировать теоретические основы для решения задач исследования исторического развития терминологии металлургического производства XVIII в.;

- 2) разработать комплексную методику исследования терминологии металлургического производства;
- 3) изучить формирование понятия металлургического производства XVIII в. и составить корпус материала исследования;
- 4) охарактеризовать параметры идентификации письменных исторических документов XVIII в. как терминопорождающих и терминопользующих текстов;
- 5) провести структурный, синтаксический, морфемный, словообразовательный, семантический, сопоставительный анализ с целью выявления особенностей металлургической терминологии XVIII в.

**Гипотеза** исследования заключается в том, в письменных исторических документах, отличающихся друг от друга на основе терминологической типологии текстов (терминопорождающих и терминопользующих текстов), выявляются структурно-семантические различия терминологии.

**Материалом исследования** послужили 1412 контекстов употребления терминологических единиц, полученных в ходе контент-анализа, описаний уральских металлургических заводов XVIII в. в письменных документальных источниках. Путевые записки ученых-путешественников XVIII в. П.С. Палласа, И.И. Лепехина, И.П. Фалька, опубликованных в XVIII-XIX вв. Санкт-Петербургской Академией наук (терминопорождающие тексты) и руководство В. де Геннина «Описание Уральских и Сибирских заводов», изданном в XX в. (терминопользующий текст).

В соответствии с целью и задачами предпринятого исследования в работе использованы **методы**: общелингвистический метод научного описания, который способствует осуществлению систематизации терминологического материала; метод контент-анализа для формирования корпусов текстов, контекстов, терминологических единиц; метод источниковедческого анализа для идентификации письменных исторических документов; методы структурного, синтаксического, морфологического, словообразовательного, семантического анализа для выявления особенностей изучаемой терминологии.

**Научная новизна** диссертационного исследования состоит в том, что в работе впервые: рассмотрено формирование терминологии металлургического производства XVIII в. на основе письменных исторических документов, текстов, в которых функционируют терминологические единицы; разработана, представлена и применена комплексная методика анализа терминологии в письменных исторических документах XVIII в.; производится идентификация письменных исторических документов как текстов, в которых происходят процессы терминопорождения; для идентификации письменных исторических

документов используется терминоведческая типология специальных текстов, в соответствии с которой письменные исторические документы XVIII в. характеризуются как терминопорождающие и терминопользующие тексты; выявляются различия терминологии терминопорождающих и терминопользующих текстов.

**Теоретическая значимость** заключается в том, что полученные результаты вносят вклад в теорию языка за счет структурно-семантического анализа особенностей терминообразования; в терминоведение за счет разработки методики анализа письменных исторических документов XVIII в., выявления параметров идентификации специальных текстов на основе терминоведческой типологии текстов как терминопорождающих и терминопользующих текстов; в лингвистику текста за счет введения в научный оборот и исследования письменных исторических документов, в которых функционируют терминологические единицы.

**Практическая значимость работы.** Результаты исследования терминологии металлургического производства XVIII в. могут использоваться в разработке учебных курсов по теории языка, теории текста, лексикологии, истории русского языка, факультативных и элективных курсов по историческому терминоведению, лингвистическому краеведению, полученные данные исследования способствуют разработке отраслевых словарей-тезаурусов.

#### **Положения, выносимые на защиту.**

- 1) В XVIII в. происходит формирование терминологии металлургического производства как целостного комплексного феномена, идентифицируемого на материале письменных исторических документов описываемого периода.
- 2) Письменные исторические документы XVIII в. идентифицируются на основе источниковедческого анализа, дополненного терминоведческой типологией текстов, как терминопорождающие и терминопользующие тексты.
- 3) В терминопорождающих и терминопользующих текстах имеются различия по формальной структуре, многословных терминов больше в терминопорождающих текстах. В терминопользующих текстах преобладают однословные единицы. В обоих типах текстов преобладают синтаксические модели терминов-словосочетаний, доминантной синтаксической моделью является *имя прилагательное + имя существительное*.
- 4) В обоих текстах преобладает корневой тип словообразования; в терминопорождающих текстах больше единиц, образующихся по суффиксальному типу и субстантивации, в терминопользующих текстах – по префиксально-суффиксальному и префиксальному способам.

5) В терминопорождающих текстах представлены терминологические единицы тематических групп *Производственные объекты* и *Непроизводственные объекты*, тогда как в терминоиспользующих текстах функционируют только терминологические единицы, характеризующие группу *Производственные объекты*.

**Апробация работы.** Основные положения и результаты исследования обсуждались на заседаниях кафедры лингводидактики ФГАОУ ВО «Пермский государственный национальный исследовательский университет», представлены в публикациях и докладах на Международных и Всероссийских конференциях: Международной научно-практической конференции «Цифровая гуманитаристика: ресурсы, методы, исследования» (Пермь, 2017); Всероссийской научной конференции с международным участием «Естественнонаучные методы в цифровой гуманитарной среде» (Пермь, 2018); Всероссийской научно-практической конференции «Культурно-историческое наследие как фактор устойчивого развития территории» (Соликамск, 2011); Всероссийской научно-практической конференции «Иностранные языки в контексте культуры» (Пермь, 2017); в 4 статьях в журналах РИНЦ и в 3 статьях, опубликованных в изданиях, рекомендованных ВАК РФ.

**Структура работы.** Диссертация представлена на 159 страницах и состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы, список включает в себя источники материала, статьи, монографии, словари различных типов.

## **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ**

Во **введении** обосновывается актуальность, определяется предмет, объект, материал исследования, научная новизна, раскрываются теоретическая и практическая значимость, положения, выносимые на защиту.

В **главе 1 «Теоретические основы исследования терминологии в историческом контексте»** рассматриваются подходы к изучению понятий «терминология», «термин» и «предтермин», осуществляется обзор основных работ по терминоведению и историческому терминоведению, обобщаются теоретические положения.

В исследованиях, посвященных вопросам формирования терминологий предметных областей в специальных текстах, не применялась терминоведческая типология текстов. В рамках дискурса рассматривается формирование терминологии в текстах, письменных исторических документах XVIII в.

Анализ терминологии проводится на основе текстов, письменных исторических документов XVIII в., которые рассматриваются в широком

экстралингвистическом контексте, с учетом когнитивно-дискурсивных и социокультурных факторов [ЛЭС 1990]. В рамках когнитивно-исторического направления, развитие терминологии исследуется на основе знания о профессиональных и предметных областях, что способствует изучению терминологии как совокупности терминологических единиц, функционирующих в определенное историческое время [Голованова 2008].

В работе предложена комплексная методика исследования терминологии металлургического производства XVIII в., направленная на изучение структурно-семантических факторов. *Терминология металлургического производства XVIII в.* представляет собой совокупность терминологических единиц, характеризующих предметную область металлургии, включающую процессы обработки и получения металлов тепловым способом<sup>1</sup> [Толковый металлургический словарь 1989].

Комплексная методика исследования терминологии включает три этапа: когнитивно-дискурсивный, корпусный, аналитический.

Когнитивно-дискурсивный этап включает два подэтапа:

1. Формирование понятия металлургическое производство XVIII в. осуществляется с помощью критического анализа вторичных и первичных источников, письменных исторических документов XVIII в.;
2. Идентификация письменных документальных источников XVIII в. как специальных текстов проводится с помощью источниковедческого анализа на основе терминоведческой типологии текстов, что позволяет определить специальные тексты как терминопорождающий и терминопользующий тексты.

Корпусный этап исследования состоит в формировании корпусов контекстов и терминологических единиц: методом контент-анализа из текстов выделяются контексты описания металлургического производства. Из контекстов извлекаются терминологические единицы.

Аналитический этап состоял в исследовании структурно-семантических характеристик терминологии металлургического производства XVIII в. Исследование терминологических единиц выявило следующие типы: многословные терминологические единицы и однословные терминологические единицы. Для изучения многословных терминологических единиц применяется структурный и синтаксический анализ. Для исследования однословных терминологических единиц используется морфемный и словообразовательный анализ. Исследование семантических характеристик проводится путем выделения

---

<sup>1</sup>Толковый металлургический словарь. Основные термины. М.: Рус. яз., 1989.163 с.

тематических групп. С целью выявления особенностей металлургической терминологии XVIII в. осуществлен сопоставительный анализ структурно-семантических характеристик терминологии металлургического производства XVIII в.

**Глава 2 «Экстралингвистические факторы формирования терминологии металлургического производства XVIII в.»** раскрывает два этапа исследования терминологии металлургического производства XVIII в.: 1) формирование понятия металлургическое производство XVIII в.; 2) определение параметров идентификация с помощью источниковедческого анализа письменных исторических документов XVIII в.

На основе вторичных и выявленных первичных источников осуществляется формирование понятия металлургическое производство XVIII в. Изучение вторичных источников, специальной литературы способствовало выявлению письменных исторических документов XVIII в, обзорный анализ вторичной литературой позволил определить историческую, техническую, лингвистическую литературу, словари и энциклопедии.

С помощью словарей установлено значение понятия металлургическое производство XVIII в., предназначенное для обработки и получения металлов, репрезентирующее понятие металлургический завод, «заведенье или устройство для машинной выделки чего-либо» [Даль 1998], на котором осуществлялось производство металлов. Металлургический завод, как общую категорию, характеризуют объекты: *Производственные объекты* и *Непроизводственные объекты*. *Производственные объекты* включали *Промышленные тепловые устройства* (печи, горны), *Оборудование* (молот, машина), *Помещения* (молотовая); *Непроизводственные объекты* – *Помещения* (мельницы, конторы, жилые дома).

Источниковедческий анализ состоит из этапов внешней и внутренней критики источников. С помощью этапа внешней критики установили письменные исторические документы XVIII в. (анализируемые источники являются опубликованными, указываются место и время издания, авторство). Этап внутренней критики письменных исторических документов позволил выделить качественные параметры идентификации документов на основе терминоведческой типологии текстов, руководствуясь которой, в методику исследования добавлена процедура определения качественных параметров идентификации письменных исторических документов, представленных в таблице 1.

Определение параметров идентификации письменных исторических документов осуществляется с помощью источниковедческого анализа,

который позволил определить типы текстов. В таблице 1 анализируются параметры с помощью которых осуществляется идентификация текстов. *Источник 1* - путевые записки ученых-путешественников XVIII в., П.С. Палласа, И.И. Лепехина, И.П. Фалька, *Источник 2*, руководство В. де Геннина «Описание Уральских и Сибирских заводов». На основе источниковедческого анализа, этапов внешней и внутренней критики, выделяются группы параметров: *Условия создания источника, Автор, Специальный текст*. В группу *Условия создания источника* входят параметры *Организация экспедиции / Основание уральских металлургических заводов, Научная/ Практическая деятельность; Производство и трансляция знания; Характеристика источника*.

Историческими условиями создания письменных исторических документов являются осуществление реформ в начале XVIII в., связанные с необходимостью развития и изменения государственного управления, развития металлургии, обусловленные участием в Северной войне, потребностями в вооружении, решением финансовых вопросов.

Под письменными историческими документами понимаются «письменные источники, созданные человеком и обществом... для удовлетворения текущих потребностей»<sup>2</sup> [Чеченков 2012]. Первый источник, путевые записки ученых-путешественников созданы по указанию Академии наук, второй источник, руководство Вильгельма де Геннина, написан автором по собственной инициативе.

Параметр *Организация экспедиции* характеризует роль Академии наук в организации научных экспедиций по исследованию новых территорий, что способствует новым открытиям геологического характера и выявлению горнорудных источников, описанию уральских металлургических заводов. Параметр *Основание уральских металлургических заводов* подчеркивает роль и участие в организации металлургического производства и основании уральских металлургических заводов автора руководства Вильгельма де Геннина.

Параметр *Научная/Практическая деятельность*, с одной стороны, раскрывает процесс научного поиска, открытия новых явлений, описания новых территорий. С другой стороны, руководство представляет описание использования и адаптации европейского опыта в области металлургии в различных научных областях знания, в том числе металлургии. Для второго источника ведущим является процесс внедрения уже имеющихся знаний о металлургии и его использования в практической сфере.

---

<sup>2</sup> Чеченков П.В. Документ и исторический источник: на перекрестке социально-гуманитарных наук // Вестник Нижегородского государственного технического университета им. Р.Е. Алексеева. Серия: Управление в социальных системах. Коммуникативные технологии. 2012. № 4. С. 41.

*Параметры идентификации  
письменных документальных источников XVIII в.*

<b>Группы параметров</b>	<b>Параметры идентификации</b>	<b>Источник 1</b>	<b>Источник 2</b>
Условия создания источника	Организация экспедиции/ Основание уральских металлургических заводов	Освоение новых территорий	Организация металлургического производства
	Научная/ Практическая деятельность	Открытие новых явлений и фактов	Использование европейского опыта в области металлургии
	Производство и трансляция знания	Получение нового знания Первичное знание Производство знания	Внедрение знания Вторичное знание Воспроизводство и потребление знания
	Характеристика источника	Первичный повествовательный источник	Вторичный документальный источник
Автор	Личность автора	Авторы – ученые-естествоиспытатели	Автор – специалист в области металлургии, основатель горных заводов Урала
	Образование	П.С. Паллас – доктор медицины, Лейденский университет, естествоиспытатель; И.И. Лепехин – доктор медицины, Страсбургский университет, естествоиспытатель; И.П. Фальк – доктор медицины, Упсальский университет, естествоиспытатель	Вильгельм де Геннин – практическое образование в области горно-металлургического производства
	Уровень знания	Неэкспертное знание	Экспертное знание
	Личное участие	Очевидцы и участники	Обобщение опыта металлургического производства в Европе
Специальный текст	Стилевые признаки	Формирующийся научный стиль	Формирующийся деловой стиль
	Текст	Терминопорождающие тексты	Терминоиспользующий текст

*Первичное знание* характеризует производство нового знания, связанного с терминообразованием. *Вторичное знание* демонстрирует воспроизводство, потребление и трансляцию в процессе функционирования терминологии.

Параметр *Характеристика источника* основан на определении типов изучаемых источников. Документы распределены на первичные, созданные непосредственно современниками описываемых событий, и вторичные, созданные на основе первичных документов, содержащие обобщение материалов. Записки относятся к первичному повествовательному источнику, которые отображают действительность, рассказывают о прошлом или повествуют о настоящем в виде рассказа, и отражают исследуемое историческое время. Вторичный документальный источник, руководство, характеризуется обобщением технического опыта и фиксацией информации.

Вторая группа параметров характеризует авторов источников (параметр *Автор*). Источники материала имеют авторов: во-первых, это участники экспедиций второй половины XVIII в. П.С. Паллас, И.И. Лепехин, И.П. Фальк, авторы путевых записок. Автор второго источника, В. де Геннин описал основные требования и инструкции по строительству металлургических заводов и оборудования. Данный параметр уточняется с помощью *Личности автора*, *Уровня знания*, *Образования*, *Личного участия* авторов в исследовании новых территорий и строительстве уральских металлургических заводов. Для установления аспектов идентификации данной группы изучается вторичная литература, посвященная истории развития Академии наук, организации экспедиций, становления уральской металлургии, биографическая литература.

Параметр *Личность автора* характеризует то, что авторы записок являлись академиками, учеными-естествоиспытателями, занимающимися натуральной историей, сферы научных интересов которых относились к биологии, медицине, географии. В. де Геннин являлся специалистом в области артиллерии, фортификации и металлургии.

Параметр *Образование* позволил определить уровень образования авторов путевых записок, которые получили естественнонаучное и медицинское образование в европейских университетах, имели степень докторов медицины. Вильгельм де Геннин имел практический опыт в области металлургического производства, лично принимал участие в основании металлургических заводов в России.

Параметр *Уровень знания* говорит о том, что авторы путевых записок не являлись специалистами в области металлургии, они были учеными-натуралистами и в меньшей степени обладали знаниями в области геологии, металлургического производства и техники. Но в

соответствии с задачами экспедиции, они были обязаны описывать металлургические заводы, осуществлять поиск новых источников. Автор руководства, В. де Геннин являлся немецким инженером, специалистом-практиком в горно-металлургическом деле, имеющим опыт в данной предметной области.

Параметр *Личное участие* авторов записок проявляется в том, что участие в научной экспедиции позволило им выступить в качестве и очевидцев событий и непосредственных участников. Авторы лично участвовали в исследовании уральских рудников и заводов, представили описание металлургического оборудования. В. де Геннин подготовил обзор, созданный на основе практических знаний, в том числе на основе европейского опыта в изучаемой предметной сфере.

Группа параметров *Специальный текст* объединяет параметры *Стилевые признаки* и *Текст. Формирующийся научный стиль* показывает, что в изучаемый период не существовало требований к научному изложению и не было строгой научной формы, которой придерживались ученые в описании исследований. Формирующийся *Деловой стиль* руководства характеризуется проявлением черт документализма, лаконичностью изложения и краткостью.

Параметр *Текст* отражает процессы формирования первичного знания, то есть производства как нового знания, а также процесс потребления, или использования знания, образования вторичного знания. Поскольку процесс производства знания сопровождается активным терминообразованием, то по параметру *Текст* такие источники относятся к терминопорождающим текстам (далее – ТП текст). Воспроизводство и потребление знания способствует его трансляции в устойчивых конвенциональных языковых знаках – терминах, функционирующих в терминоиспользующих текстах (далее – ТИ текст).

Рассмотренные параметры позволяют идентифицировать представленные в настоящем исследовании письменных исторических документов как тексты, в которых происходит формирование и функционирование терминологии металлургического производства, то есть как терминопорождающие и терминоиспользующие тексты. Так, путевые записки академиков И.И. Лепехина, П.С. Палласа, И.П. Фалька, в которых описывается их личное участие в освоении новых территорий России, документируется открытие новых фактов и явлений, фиксируется производство знания, впервые полученного учеными-естественноиспытателями, характеризуются как первичные повествовательные источники с признаками научного стиля, а также как терминопорождающие тексты. Руководство по металлургии инженера В. де Геннина, в котором излагаются принципы организации металлургического производства на основе освоенного им европейского

опыта и анализа специальной литературы, идентифицируется как вторичный документальный источник с признаками делового стиля, а также как терминопорождающий текст.

В главе 3 «Структурно-семантические характеристики терминологии металлургического производства XVIII в.» рассматривается третий этап исследования структурно-семантических особенностей терминологии металлургического производства XVIII в. Многословные терминологические единицы изучаются с помощью структурного и синтаксического анализа; однословные терминологические единицы посредством морфемного и словообразовательного анализа; анализ тематических групп способствует выявлению семантических особенностей.

В терминопорождающих и терминопользующих текстах функционируют терминологические единицы: однословные терминологические единицы и многословные терминологические единицы, которые представлены:

1) терминами-словосочетаниями (от двух до четырехсловных единиц);

2) многословными терминологическими единицами (от пятисловных единиц). В таблице 2 рассмотрены результаты анализа формальной структуры терминологических единиц.

Таблица 2

*Формальная структура терминологических единиц  
в терминопорождающих и терминопользующих текстах (%)*

Группы терминологических единиц	ТП текст	ТИ текст
Однословные терминологические единицы	44	63
Термины-словосочетания	44	37
Многокомпонентные терминологические единицы	12	-
ИТОГО	100	100

Данные показали, что в терминопорождающих текстах преобладают однословные терминологические единицы (44%). В терминопользующем тексте доминируют однословные терминологические единицы (63 %), по сравнению с терминами-словосочетаниями (37 %).

Для изучения синтаксической структуры терминологических единиц использован синтаксический анализ. Данные, полученные в ходе

синтаксического анализа терминологических единиц, терминов-словосочетаний в двух типах текстов, представлены в таблице 3.

Таблица 3

*Синтаксическая структура терминов-словосочетаний терминопорождающих и терминопользующем текстах*

№	ГРУППЫ ТЕРМИНОВ	ВИДЫ СИНТАКСИЧЕСКИХ МОДЕЛЕЙ	ТП текст %	ТИ текст %
1	Двухкомпонентный термин	Adj. + N	64	89
2	Трехкомпонентный термин	Adj.+ Adj.+ N	4	2
3	Четырехкомпонентный термин	N+prep.+N+N	7	9
ИТОГО				100

Синтаксический анализ показал преобладание терминов-словосочетаний в двух типах текстов: в терминопорождающих текстах терминов-словосочетаний больше (64%), чем трех (4%) и четырехсловных терминов-словосочетаний (7%). В терминопользующем тексте двухсловных терминов-словосочетаний представлено больше (89%), чем трех (2%) и четырехсловных терминов-словосочетаний (9%). Изучение синтаксической структуры в обоих текстах выявило доминирование модели *имя прилагательное + имя существительное* (64% в ТП текстах и 89% в ТИ текстах).

В терминопорождающих текстах функционирует единица, выраженная структурой *имя прилагательное + имя существительное*, как для термина *обжигальная печь* в контексте: «...кузница с 4 горнами и обжигальная печь...»<sup>3</sup> [Лепехин 1772].

Четырехсловная единица *печь для плавки металла* в контексте: «Новозаложенная *литейная*, в которой льют ныне большею частью колокола для новой церкви; в ней *печь для плавки металла*, один горн для железной, а другой для медной при сем случающейся работы»<sup>4</sup> [Паллас 1786].

В терминопользующих текстах присутствует единица *жестяная фабрика* в контексте: «*Жестяная фабрика*, в ней два молота...»<sup>5</sup> [Геннин 1937]. Четырехсловная единица *горн для согревания проволоки* для

<sup>3</sup> Лепехин И.И. Там же. 49 с.

<sup>4</sup> Паллас П.С. Указан. соч. 250 с.

<sup>5</sup> Геннин де В. Указан. соч. 76 с.

контекста: «...один колотушечный молот, да два горна для согревания проволоки и для тяги железа на оную...»<sup>6</sup> [Геннин 1937].

Однословные терминологические единицы изучались с помощью морфемного анализа, что позволяет определить морфемную структуру терминологических единиц. Результаты морфемного анализа однословных терминологических единиц представлены в Таблице 4.

Таблица 4

*Морфемная структура терминологических единиц в терминопорождающих и терминоиспользующего текстов (%)*

Группы терминологических единиц	ТП текст	ТИ текст
Корневой тип	67	75
Аффиксальный тип	33	25
ИТОГО	100	100

Морфемный анализ однословных терминологических единиц для двух типов текстов показывал преобладание корневого типа (67%) над аффиксальным типом (33%).

Основные способы словообразования однословных терминологических единиц представлены в таблице 5.

Таблица 5

*Словообразовательный анализ однословных терминологических единиц в терминопорождающих и терминоиспользующего текстов (%)*

Способы словообразования	ТП текст	ТИ текст
Бессуффиксальный способ	67	76
Суффиксальный способ (с 1 корнем)	16	13
Суффиксальный способ (с 2 корнями)	1,72	-
Субстантивация	14	2
Суффиксально-префиксальный способ	0,93	7
Префиксальный способ	0,35	2
ИТОГО	100	100

По словообразовательной структуре однословных терминологических единиц в терминопорождающих текстах больше по

<sup>6</sup> Геннин де В. Указан. соч. 76 с.

суффиксальному способу (16%) и субстантивации (14%), в терминопорождающем тексте больше единиц образуется с помощью суффиксально-префиксального (2%) и префиксального способов (2%), в терминопорождающих текстах суффиксально-префиксальный (0,93 %) и префиксальный способы образования (0,35 %) выражаются слабо.

В терминопорождающих текстах функционируют однословные терминологические единицы, образованные по корневому типу, как терминологическая единица *молот* в контексте: «Завод сей можно почесть пристройкою к Авзянопетровскому заводу: ибо выплавленный чугуна на оном заводе перевозится на Кагинскую молотовую фабрику, где действительно ходят четыре *молота*, и еще к ним вскоре присовокуплены будут два...»<sup>7</sup> [Лепехин 1772].

По корневому типу в терминопорождающем тексте образуется единица *горн*, функционирующая в контексте: «А кавов оной *горн*, с трубою по сделании бывает, тому значит чертеж на странице...» [Геннин, 1937: 193].

По суффиксальному типу в терминопорождающих текстах образуется терминологическая единица *кузнечная* в контексте: «...*кузнечная*, в которой так же и слесарная работа отправляется, с 4 горнами...»<sup>8</sup> [Лепехин 1772].

В терминопорождающих текстах по суффиксальному способу образована терминологическая единица *душник*, представленная в контексте: «На оные *душники* под горном во весь горн накрыть доскою чугуною...» [Геннин, 1937, с. 139].

Для терминопорождающих текстов примером может служить единица *мельница* в контексте: «Теперь стоят здесь две домны, коими ежедневно более трех сот пуд чугуна выплавляется, молотовая об одном молоте с горнами, две буравные машины и одна *мельница*, так же образцовая литейная с двумя буравчатыми машинами...»<sup>9</sup> [Паллас 1773].

С помощью субстантивации, способа образования, при котором слова из разряда прилагательных и других частей речи переходят в имена существительные, в терминопорождающих текстах образована единица *молотовая* в контексте: «*Молотовая* об одном молоте и двойном горне, при чем кузница действующая водою для приготовления больших заводских орудий...»<sup>10</sup> [Паллас 1773].

В терминопорождающих текстах выявлены единицы, образующиеся суффиксально-префиксальными и префиксальными способами. С помощью суффиксально-префиксального способа образована единица *наковальня* в

<sup>7</sup> Лепехин И.И. Указан. соч. 117 с.

<sup>8</sup> Лепехин И.И. Там же. 242 с.

<sup>9</sup> Паллас П.С. Указан. соч. 357 с.

<sup>10</sup> Паллас П.С. Указан. соч. 228 с.

контексте: «А приняв молоты и пятники, насаживать на молотовища, а *наковальны* всаживать в стулье по надлежащему, чтоб на молотовище как молот, так пятник и *наковальна* в стуле утверждены были крепко...»<sup>11</sup> [Геннин 1937]. Терминологическая единица *отдух*, образована префиксальным способом, в контексте: «А когда будут строитца гармахерские горны от плавильных печей особо, то фундамент оной гармахерской печи делать с продушинами, как и у прочих плавильных печей и по постройке те продушины или *отдухи* высушить и по высушке набитьшлаком вышиною на один фут...» [Геннин, 1937, с. 412].

Путем семантического анализа определяются тематические группы, которые характеризуют терминологию металлургического производства XVIII в. Основными тематическими группами являются *Промышленное предприятие* и *Промышленное оборудование*. Первая тематическая группа характеризует металлургический завод, вторая группа включает характеристику металлургического оборудования.

Тематические группы характеризуют категорию *Завод* и конкретизируют объекты: *Производственные объекты* и *Непроизводственные объекты*. Результаты семантического анализа показывают, что тематических групп *Производственные объекты* и *Непроизводственные объекты* присутствуют в терминопорождающих текстах, в терминопользующих текстах отсутствует группа *Непроизводственные объекты*.

Сопоставление результатов структурно-семантического анализа по формальной структуре терминологических единиц показывает преобладание однословных единиц в терминопользующих текстах и многословных единиц в терминопорождающих текстах. Изучение синтаксической структуры демонстрирует доминирование модели *имя прилагательное + имя существительное* для обоих текстов.

Морфемный анализ однословных терминологических единиц демонстрирует, что преобладающим является корневой тип морфемного образования в обоих текстах, в терминопорождающих текстах больше единиц по аффиксальному типу. В терминопорождающих текстах присутствуют терминологические единицы, образующиеся способом суффиксации и субстантивации, в терминопользующих текстах – префиксально-суффиксальным и префиксальным способом.

Семантические характеристики выявляют для терминопорождающих текстов тематических групп *Производственные объекты* и *Непроизводственные объекты*, в отличие от терминопользующих текстов, для которых отсутствует группа *Непроизводственные объекты*.

---

<sup>11</sup> Геннин де В. Указан. соч. 269 с.

**В заключении** подводятся итоги исследования, обобщаются результаты и делается вывод о том, что терминология металлургического производства XVIII в. формируется и функционирует в специальных текстах, письменных исторических документах, которые идентифицируются как терминопорождающие и термиinoisпользующие тексты. Комплексная методика состоит из последовательных этапов изучения становления терминологии, включает формирование понятия и идентификацию письменных исторических документов как специальных текстов. Лингвистические факторы позволяют выявить структурные, синтаксические, морфемные, словообразовательные характеристики терминологии.

Перспективными направлениями для дальнейшего исследования представляются изучение структурно-семантических характеристик терминологии, иноязычной заимствованной лексики, разработка словаря-тезауруса терминологии металлургического производства XVIII в.

**Научные статьи, опубликованные в ведущих российских  
периодических изданиях, рекомендованных ВАК  
Министерства образования и науки РФ:**

1. Мукосеева Я.Ю. Структурно-синтаксические особенности номинаций производственных объектов (на материале путевых записок ученых-путешественников второй половины XVIII в.) // Современный ученый. 2021. №4. С. 191-197. // <http://su-journal.ru/wp-content/uploads/2021/07/su-4.pdf>
2. Мукосеева Я.Ю. Структурно-синтаксические особенности технических терминов (на материале руководства Вильгельма де Геннина) // Вестник Башкирского университета. 2021. Т. 26. №3. С. 755-758.
3. Мукосеева Я.Ю. Формирование терминологии металлургического производства XVIII в.: морфемная структура и способы словообразования // Современная наука: Актуальные проблемы теории и практики. Серия: Гуманитарные науки. 2022. №4-2. С. 171-175.

**Научные статьи, опубликованные в сборниках научных трудов,  
материалов научных конференций:**

4. Мукосеева Я.Ю. Научные методы работы с архивными источниками ученых-путешественников XVIII в. Г.Ф. Миллера и И.И. Лепехина // Культурно-историческое наследие как фактор устойчивого развития территории: материалы Всероссийской научно-практической

конференции, 30-31 мая 2011 г., г. Соликамск, г. Чердынь. Соликамск: СГПИ, 2011. С. 123-127. ISBN 978-5-89469-074-2

5. Мукосеева Я.Ю. Составление баз данных на основе программы «Семограф» по аналитическим запискам путешественников второй половины XVIII в. // Цифровая гуманитаристика: ресурсы, методы, исследования: материалы Междунар. науч. конф. (г. Пермь, 16-18 мая 2017 г.): в 2-х ч. Пермь, 2017. Ч. 2. С. 51-53.

6. Мукосеева Я.Ю. К определению предтермина «горн» в «Дневных записках» И.И. Лепехина второй половины XVIII в. // Иностранные языки в контексте культуры: межвуз. сб. ст. по материалам конф. / отв. ред. Н.В. Шутемова; Перм. гос. нац. исслед. ун-т. Пермь, 2017. С. 59-60.

7. Мукосеева Я.Ю. Цифровая картография в исследовании лексики мануфактурного производства второй половины XVIII в. // Естественнонаучные методы в цифровой гуманитарной среде: материалы Всеросс. науч. конф. с междунар. участием (г. Пермь, 15-18 мая 2018 г.) / Перм. гос. нац. исслед. ун-т. Пермь, 2018. С. 101-103.

8. Мукосеева Я.Ю. Заимствованная промышленная лексика в описаниях путешественников второй половины XVIII в. // Евразийский гуманитарный журнал. Научный журнал. №1. 2018. С. 14-17.

9. Мукосеева Я.Ю. Термины *печь* и *горн* в лингвогеографическом аспекте // Евразийский гуманитарный журнал. Научный журнал. №3. 2018. С. 17-20.

10. Мукосеева Я.Ю. Путевые записки участников академических экспедиций второй половины XVIII в.: научный нарратив и социально значимый проект в изучении уральских мануфактур и лексики промышленного оборудования // Запад, Восток и Россия: Социум и память: Вопросы всеобщей истории: сборник научных и учебно-методических трудов: ежегодник. Выпуск 22. Екатеринбург: [б. и.], 2019. 316 с. С.164-170.

11. Мукосеева Я.Ю. Применение методов информационных технологий в исследовании технических терминов промышленного оборудования XVIII в. на примере семантических полей (на основе ИС «СЕМОГРАФ» и программы «SciVi») // Вестник ПГУ. Математика. Механика. Информатика. 2021. Вып. 4 (55). С. 35-42.